

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

—

**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor de sociale zaken**

—

**VERGADERING VAN  
WOENSDAG 21 MAART 2007**

—

**ASSEMBLÉE RÉUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

—

**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

—

**Commission des affaires sociales**

—

**RÉUNION DU  
MERCREDI 21 MARS 2007**

—

---

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

**INHOUD****SOMMAIRE**

INTERPELLATIES	5	INTERPELLATIONS	5
- van de heer Vincent De Wolf	5	- de M. Vincent De Wolf	5
tot de heer Charles Picqué, voorzitter van het Verenigd College, bevoegd voor de coördinatie van het beleid van het Verenigd College,		à M. Charles Picqué, président du Collège réuni, compétent pour la coordination de la politique du Collège réuni,	
betreffende "de aanstelling van de eerste niet gekozen kandidaat-gemeenteraadslid behorend tot de taalgroep die niet vertegenwoordigd is in de raad voor maatschappelijk welzijn".		concernant "la désignation du premier candidat conseiller communal non élu appartenant au groupe linguistique non représenté au sein du conseil de l'action sociale".	
- van mevrouw Fatima Moussaoui	5	- de Mme Fatima Moussaoui	5
tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt		à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,		et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
betreffende "de conclusies van het colloquium van 19 september 2006 over de interculturalisering van de ouderenzorg".		concernant " les conclusions du colloque du 19 septembre 2006 intitulé 'les rides de l'immigration' ".	
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Nadia El Yousfi, voorzitter, mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College.</i>	7	<i>Discussion – Orateurs : Mme Nadia El Yousfi, présidente, Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.</i>	7

MONDELINGE VRAGEN	12	QUESTIONS ORALES	12
- van mevrouw Fatima Moussaoui	12	- de Mme Fatima Moussaoui	12
aan de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,		à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,		et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
betreffende "het veertigtal daklozen van Sint-Joost".		concernant "la quarantaine de sans-abri de Saint-Josse".	
- van de heer Denis Grimberghs	15	- de M. Denis Grimberghs	15
tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,		à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,		et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
betreffende "de aanpassing van het samenwerkingsakkoord betreffende de jeugdbijstand in Brussel".		concernant "l'adoption de l'accord de coopération relatif à l'aide à la jeunesse à Bruxelles".	

*Voorzitterschap: mevrouw Dominique Braeckman, derde ondervoorzitter*  
*Présidence : Mme Dominique Braeckman, troisième vice-présidente*

*(Mevrouw Nadia El Yousfi, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)*

*(Mme Nadia El Yousfi, vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel)*

## INTERPELLATIES

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER VINCENT DE WOLF

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, VOORZITTER VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR DE COÖRDINATIE VAN HET BELEID VAN HET VERENIGD COLLEGE,**

betreffende "de aanstelling van de eerste niet gekozen kandidaat-gemeenteraadslid behorend tot de taalgroep die niet vertegenwoordigd is in de raad voor maatschappelijk welzijn".

**Mevrouw de voorzitter.**- De interpellatie wordt door de indiener ingetrokken.

### INTERPELLATIE VAN MEVROUW FATIMA MOUSSAOUI

**TOT DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT**

**EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD**

## INTERPELLATIONS

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE M. VINCENT DE WOLF

**À M. CHARLES PICQUÉ, PRÉSIDENT DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA COORDINATION DE LA POLITIQUE DU COLLÈGE RÉUNI,**

concernant "la désignation du premier candidat conseiller communal non élu appartenant au groupe linguistique non représenté au sein du conseil de l'action sociale".

**Mme la présidente.**- L'interpellation est retirée par son auteur.

### INTERPELLATION DE MME FATIMA MOUSSAOUI

**À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE**

**VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND  
AAN PERSONEN, FINANCIËN, BE-  
GROTING EN EXTERNE BETREK-  
KINGEN,**

betreffende "de conclusies van het colloquium van 19 september 2006 over de interculturalisering van de ouderenzorg".

**Mevrouw de voorzitter.**- Collegelid Evelyne Huytebroeck zal op de interpellatie antwoorden.

Mevrouw Moussaoui heeft het woord.

**Mevrouw Fatima Moussaoui** (*in het Frans*).- *Minister Smet en uzelf organiseerden op 19 september 2006 een colloquium over de interculturalisering van de ouderenzorg.*

*Migranten die in de jaren vijftig en zestig ingingen op de grote vraag naar arbeidskrachten in België, zijn vandaag bejaard en worden met een dubbele ballingschap geconfronteerd. Eerst verlieten ze hun land, nu verlaten ze hun huis om in een rusthuis te gaan wonen. Het merendeel kan om financiële, familiale of sociale redenen niet terug naar zijn land van oorsprong.*

*Omdat ze hun kinderen niet ten laste willen zijn, verlangen deze bejaarden structuren die beter aan hun noden zijn aangepast.*

*U ontmoette de Marokkaanse staatssecretaris voor Gezinsbeleid, omdat u meer inzicht wilde krijgen in de problemen van migranten van de derde en de vierde leeftijd.*

*Weet u hoeveel bejaarde migranten in de Brusselse rusthuizen verblijven? Welke beleidsprioriteiten schuift u naar voren, nu u de Marokkaanse staatssecretaris hebt ontmoet? Behoort een samenwerking met Marokko tot de mogelijkheden?*

*Acht u het noodzakelijk om specifieke rustoorden op te richten of om de bejaarde migranten beter in de bestaande structuren te integreren, bijvoorbeeld door concrete momenten en plaatsen te creëren voor hun culturele en religieuze*

**D'AIDE AUX PERSONNES, LES  
FINANCES, LE BUDGET ET LES  
RELATIONS EXTÉRIEURES,**

concernant "les conclusions du colloque du 19 septembre 2006 intitulé 'les rides de l'immigration'".

**Mme la présidente.**- La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Moussaoui.

**Mme Fatima Moussaoui.**- Je vous interpelle aujourd'hui par rapport au colloque intitulé « les rides de l'immigration » organisé le 19 septembre dernier par M. le ministre Pascal Smet et vous-même. Comme l'intitulé le laisse deviner, les interrogations étaient ciblées sur le vieillissement des personnes d'origine étrangère.

En effet, vieillir suscite beaucoup d'inquiétudes pour ces personnes qui, pour la plupart, ont immigré afin de pallier la pénurie de main-d'œuvre constatée dans certains secteurs professionnels dans les années 50 et 60.

Aujourd'hui, ces personnes sont à l'âge de la retraite. Leur cas soulève de nombreuses questions. Elles sont en effet confrontées à la problématique du double exil : elles ont quitté leur pays d'origine et certaines ont quitté leur domicile pour séjourner en maison de repos. Pour un grand nombre d'entre elles, le retour dans le pays d'origine n'est pas envisageable pour des raisons financières, familiales, sociales, et en raison de leur intégration dans notre société...

La plupart d'entre elles ne veulent pas constituer un poids pour leurs enfants et aimeraient par conséquent voir apparaître des structures mieux adaptées à leurs demandes.

Vous avez, Mme la ministre, rencontré le secrétaire d'Etat marocain à la famille afin de mieux comprendre la problématique des personnes du 3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> âge, issues de l'immigration, et de discuter de leur accompagnement et de leur

*beleving of door een vorming te organiseren voor het personeel?*

*In Vlaanderen bestaan dergelijke initiatieven al. Zult u een van die initiatieven bezoeken om meer te weten te komen over de concrete werking?*

### *Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter** *(in het Frans).*- *Ik sluit mij aan bij mevrouw Moussaoui, maar wil erop wijzen dat in geval van een partnerschap met Marokko, er rekening moet worden gehouden met het feit dat de opvatting over en de toestand in de bejaardentehuizen in Marokko helemaal anders is dan in België.*

Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College** *(in het Frans).*- *De enige cijfers waarover wij beschikken in verband met personen van vreemde oorsprong in bejaardentehuizen zijn*

encadrement.

A l'heure actuelle, disposez-vous de statistiques concernant le nombre de personnes immigrées du 3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> âge, séjournant dans les maisons de repos ? Quelles sont les pistes concrètes que vous examinez à la suite du colloque et de votre rencontre avec le secrétaire d'Etat marocain à la Famille ? Un éventuel partenariat avec le Maroc est-il envisagé ou envisageable ?

Après le colloque, avez-vous eu l'occasion d'approfondir des questions telles que la nécessité soit d'imaginer, de prévoir des lieux spécifiques, soit d'intégrer les personnes âgées issues de l'immigration dans les structures déjà existantes ? Dans ce second cas, envisagez-vous de créer des espaces-temps adaptés aux diverses expressions culturelles ou religieuses ? Prévoyez-vous d'adapter la formation du personnel ?

Vous êtes sûrement informée de l'existence de structures spécifiques en Flandre. Il me semblerait intéressant d'étudier la manière dont elles fonctionnent. Envisagez-vous une visite sur place ?

### *Discussion*

**Mme la présidente.**- Je me joins à la plupart des questions de Mme Moussaoui, que j'avais du reste posées lors d'interpellations récentes. J'apporte une nuance quant à un éventuel partenariat avec le Maroc. Nous avons eu un débat en séance plénière. Les réalités, de même que la conception des maisons d'accueil pour personnes âgées au Maroc sont tout à fait différentes de la situation en Belgique. Je tiens à ce que la réflexion et le partenariat, s'il voit le jour, en tiennent compte. C'est primordial.

La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.**- Les seules statistiques relatives à la population d'origine étrangère dans les maisons de repos, dont nous disposons, sont celles de M.

*die van professor Loriaux van het Demografisch Instituut van de UCL. Volgens die cijfers leven er in Brussel ongeveer 200.000 60-plussers, waarvan 50.000 van buitenlandse oorsprong. Dat is 5% van de totale Brusselse bevolking en 25% van de senioren. Daarnaast zouden zo'n 20.000 senioren genaturaliseerde Belgen zijn.*

*Het opstellen van statistieken op basis van de oorsprong van de senioren zorgt voor heel wat deining op federaal niveau. Sommigen oordelen dat dit soort informatie interessant is, al was het maar om ons beleid beter te kunnen afstemmen op de behoeften van die doelgroep, terwijl anderen van mening zijn dat wij hen op die manier stigmatiseren. Het debat ligt dus gevoelig.*

*Momenteel leven slechts weinig bejaarden van buitenlandse oorsprong in een rusthuis. De toenemende vergrijzing treft echter ook die gemeenschap en ondertussen is de mentaliteit in onze samenleving ook geëvolueerd. Twintig jaar geleden plaatste men maar zelden bejaarden in een rusthuis. Vandaag komt het al veel meer voor. Wij moeten de komende jaren dus rekening houden met een stijging van die groep senioren in onze bejaardentehuizen.*

*In dit kader hebben collegelid Smet en ik het colloquium "Les rides de l'immigration" georganiseerd. Er was nood aan een gesprek met de sector.*

*Bij mijn bezoek aan Marokko wenste ik ook deze problematiek aan te kaarten, hoewel die in Marokko anders wordt benaderd. Het is dus niet gemakkelijk om verschillende situaties te vergelijken. Toch is het belangrijk om te weten hoe in dat land met deze problematiek wordt omgegaan. De Belgen van vreemde oorsprong behouden immers een sterke band met hun vaderland.*

*Ik heb in Marokko gesproken met de ministers die bevoegd zijn voor het ouderenbeleid. We vonden het een interessant idee om een partnerschap aan te gaan inzake hulp- en zorgverlening met het oog op de uitwisseling van ervaringen. In onze instellingen werken immers heel wat allochtonen als begeleider en als verzorger.*

Loriaux, professeur à l'Institut de démographie de l'UCL, qui a consacré un exposé à ce sujet au cours du colloque auquel vous vous référez. Selon ces statistiques, en Région de Bruxelles-Capitale, l'ensemble de la population de plus de 60 ans représenterait environ 200.000 personnes dont 50.000 d'origine étrangère soit, en chiffres relatifs, environ 5% du total de la population bruxelloise et 25% des seniors. La population âgée d'origine étrangère et naturalisée belge serait forte d'une vingtaine de milliers de personnes. Je parle au conditionnel parce que nous ne possédons pas de chiffres exacts. Vous savez combien le recensement de personnes en fonction de leurs origines, que ce soit dans les maisons de repos ou ailleurs, fait l'objet d'un débat d'envergure, notamment au niveau fédéral. Nous en débattons probablement aussi. Cette question est controversée, les uns estimant qu'il est intéressant de disposer de ce type d'information, ne fût-ce que pour mener et adapter nos politiques en fonction des spécificités des personnes, d'autres, par contre, estimant qu'en chiffrant une population, nous la stigmatisons. Il s'agit donc d'un débat réellement difficile. Certes, nous ne disposons pas actuellement de chiffres précis mais ceux que nous possédons nous donnent un premier aperçu.

En fait, peu de personnes d'origine étrangère vivent dans des maisons de repos. Quand c'est le cas, elles se concentrent dans certains quartiers, ce qui n'est pas surprenant. Etant donné l'évolution de notre société, on constate l'émergence d'une génération vieillissante de personnes d'origine immigrée.

Au sein de cette population, se pose une question de culture : il y a 20 ans, on y plaçait très rarement les personnes âgées dans des maisons de repos - il en était de même pour les crèches ou les institutions pour personnes handicapées -; aujourd'hui, c'est beaucoup plus courant. Dans les prochaines années, il faudra certes prendre en considération la croissance de cette population dans nos institutions.

C'est dans cette perspective, entre autres, que Pascal Smet et moi-même avons organisé le colloque "Les rides de l'immigration". Plus que des initiatives concrètes, nous visions une réflexion avec le secteur, de manière à mieux prendre en

*Dit partnerschap kan voor de twee landen een verrijking betekenen. Met dat doel heeft de Marokkaanse minister van Sociale Zaken Harrouchi in oktober en november 2006 een bezoek gebracht aan Brussel. Ik heb toen samen met hem een drietal bejaardentehuizen bezocht.*

*Binnen drie weken komt ook de heer Berkia, burgemeester van Rabbat, naar Brussel in het kader van besprekingen over leefmilieu en energie. Er staan ook maatschappelijke problemen op de agenda.*

*In Marokko leven de bejaarden geïntegreerd in de familie. Stilaan ontstaan er rusthuizen en instellingen voor thuiszorg. Marokko vraagt om een beroep te kunnen doen op onze expertise.*

*We streven vooral naar begrip voor specifieke culturele factoren. We zijn vragende partij voor een concrete realisatie, maar op dit ogenblik is er nog niet veel van terechtgekomen omdat er geen ruimte voor is in de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. We zullen dus creatief te werk moeten gaan.*

*De financiële noden van de GGC, die het al moeilijk heeft, stijgen veel sneller dan de dotatie. Ik hoop dat het onderwerp ter sprake komt bij de institutionele onderhandelingen.*

*Het colloquium was een eerste stap, die ten zeerste werd gewaardeerd door de sector van de bejaardenhulp. We werken ook samen met het Centrum voor Gelijkheid van Kansen, dat een slottekst opstelt. We wilden een verslag waarin de debatten van het colloquium trouw werden weergegeven. Zodra het klaar is, wordt het bezorgd aan de rusthuizen en aan de diensten voor thuiszorg van de GGC. Dat zal vermoedelijk in september zijn.*

*Op die manier willen we de sector bewust maken van de problematiek. We willen ook werken aan de opleiding van het personeel en de directie van de rusthuizen, opnieuw in samenwerking met het Centrum voor Gelijkheid van Kansen. Dit zal tot uiting komen in de uitvoeringsbesluiten van de toekomstige ordonnantie betreffende de bejaardenopvang. We zullen naar een evenwicht*

considération et à anticiper l'augmentation, dans nos institutions, de la présence des personnes d'origine étrangère.

Par ma visite au Maroc - qui n'était pas basée uniquement sur cette question - j'ai aussi souhaité faire le lien avec cette problématique, même si je suis consciente du fait que la situation et la perception de la personne âgée n'y sont pas les mêmes que chez nous. Il ne faudrait pas faire certains raccourcis ou comparer des situations qui ne peuvent pas l'être. Il était néanmoins important de comprendre la vision des responsables marocains, d'associations, de responsables d'institutions, et d'examiner les évolutions que connaît ce pays en la matière. Ceci se justifie d'autant plus que les populations belges d'origine étrangère conservent un lien très fort avec leur pays d'origine.

Dans ce cadre, j'ai rencontré les ministres compétents pour la Politique des personnes âgées. Nous avons pensé qu'il serait intéressant de mettre en place un partenariat concernant le personnel d'aide et de soins aux personnes âgées du Maroc et de la Région bruxelloise, qu'il pourrait y avoir des échanges d'expériences, sachant que les personnes d'origine étrangère sont très présentes dans nos institutions, au sein du personnel encadrant, accompagnant et soignant.

Ce partenariat pourrait être enrichissant pour nos deux pays, même si les situations sont différentes. C'est dans ce but également que M. Harouchi, le ministre marocain des Affaires sociales, est venu à Bruxelles en octobre-novembre dernier. Je l'ai accompagné dans deux ou trois institutions accueillant des personnes âgées à Bruxelles, ce dont il s'est montré très satisfait.

Dans trois semaines, je reverrai également, à Bruxelles, M. Berkia, le maire de Rabat, pour discuter de questions d'environnement et d'énergie. Nous en profiterons pour aborder également des questions sociales. Nous tissons ainsi des liens solides avec nos homologues marocains.

La situation est très différente au Maroc, où les personnes âgées sont intégrées dans la famille. Les maisons de repos et d'aide à domicile commencent

*moeten zoeken tussen het respect voor specifieke culturele factoren en een werkbare vorm van samenleven.*

*De heer Smet en ikzelf zijn geen voorstander van monocommunautaire structuren. We geven de voorkeur aan diversiteit.*

*Door tijdsgebrek heb ik nog geen specifieke inrichtingen in Vlaanderen bezocht, maar uiteraard heb ik belangstelling voor alle ideeën die Brussel vooruit kunnen helpen.*

à peine à y voir le jour. Le Maroc a une demande très claire, qui porte sur notre expertise à ce sujet.

Notre intérêt se porte plutôt sur une meilleure compréhension et intégration des spécificités culturelles. Nous sommes demandeurs de cet apport et travaillons à la mise sur pied concrète de ce projet. Cependant, nous n'avons pas pour l'instant une initiative très claire ou un projet d'institution pilote, étant donné l'absence de budget en Commission communautaire commune. Il faudra faire preuve de beaucoup de créativité, mais les échanges d'expériences et la réflexion sont déjà intéressants.

La Commission communautaire commune connaît des problèmes financiers, alors que ses projets et ses besoins augmentent bien plus vite que sa dotation. Nous aurons l'occasion d'en reparler dans les mois qui viennent. J'ai l'espoir que les discussions institutionnelles considéreront aussi la situation de la Commission communautaire commune et ses nombreuses politiques sociales importantes et qu'elles apporteront certaines solutions.

Le colloque a été une première étape dans la réflexion, très appréciée par le secteur qui en attend les actes. Nous travaillons à cet égard avec le Centre pour l'égalité des chances, qui termine leur rédaction - nous avons encore une réunion cette semaine. Ensuite suivront les étapes de la traduction, du graphisme et de la publication. Nous avons voulu rédiger des actes très respectueux des riches débats qui ont animé le colloque. Ils seront alors transmis d'office aux maisons de repos et aux services d'aide à domicile de la Commission communautaire commune. Sans vouloir avancer de date certaine, nous les attendons vers le mois de septembre.

Cette transmission sera pour nous une étape importante, qui nous permettra de resensibiliser le secteur et de réaborder cette problématique. Nous souhaitons aussi travailler à la formation du personnel et des directeurs de maison de repos. Dans ce cadre, nous travaillons également avec le Centre pour l'égalité des chances. Nous voulons que cette réflexion se retrouve dans les arrêtés d'exécution de l'ordonnance relative à l'accueil et à l'hébergement des personnes âgées, qui est

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Moussaoui heeft het woord.

**Mevrouw Fatima Moussaoui (in het Frans).-** *De situatie in Marokko en in België is inderdaad verschillend. U zou echter bij wijze van uitwisseling eens moeten luisteren naar mevrouw Fouzia Rhissassi, decaan van de faculteit van Rabat, die ik onlangs ontmoette. In Marokko spreekt men over liefdadigheidshuizen in plaats van rusthuizen. Er zijn problemen met de opvang van bejaarden, vooral in de steden, waar de maatschappij sneller evolueert. Mevrouw Rhissassi organiseert een peiling hierover.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).-** *Mijn medewerkers hebben frequent contact met*

aujourd'hui soumise en troisième lecture au Collège réuni. Par le biais de ces arrêtés, il nous faudra trouver un équilibre entre le respect des spécificités culturelles et les exigences de la vie en communauté.

Mon collègue Pascal Smet et moi-même ne prônons pas le développement de structures mono-communautaires comme vous les entendez. La diversité reste pour nous la solution la plus enrichissante, pour autant bien sûr que les diversités culturelles, religieuses et philosophiques soient prises en compte et respectées.

Vous me demandiez si j'avais été visiter des structures spécifiques en Flandre. Pas encore. Il y a tant à visiter dans toutes les matières que je n'ai pas encore boucler mon tour. Mais je suis évidemment intéressée par la découverte de tous les types d'expériences qui peuvent faire évoluer la réflexion en cours à Bruxelles.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Moussaoui.

**Mme Fatima Moussaoui.-** Je vous rejoins au sujet des spécificités du Maroc et de la Belgique. Néanmoins, en termes d'échange, je voulais vous proposer d'écouter Mme Fouzia Rhissassi qui était intervenante lors de votre colloque. J'ai eu l'occasion de la rencontrer au Maroc, à Rabat, il y a quelques semaines. On n'y parle pas de maisons de repos en tant que telles ; ce sont des maisons de bienfaisance. Si nous arrivions à changer quelque peu les appellations, peut-être parviendrions-nous à régler nombre de problèmes. Des difficultés par rapport aux personnes âgées existent, notamment à Casablanca et à Agadir. La société y évolue davantage que dans les milieux ruraux où il n'y a pas de problèmes de garde. Dans les grandes villes, la question commence à se poser. Mme Rhissassi est justement en train d'organiser un sondage. Elle tente de faire avancer cette problématique en sa qualité de doyenne de la faculté de Rabat. Il serait intéressant de la contacter à ce sujet.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.-** Mes collaborateurs, et Mme Plovi, qui est ici à mes côtés, ont des contacts fréquents avec

*mevrouw Rhissassi. De Marokkaanse minister van Sociale Ontwikkeling, Gezinnen en Solidariteit bezocht onlangs onze minster van Sociale Zaken. Een dialoog met Marokko is nuttig, maar ik bemoei mij natuurlijk niet met hoe zij hun rusthuizen noemen en beheren.*

*- Het incident is gesloten.*

## MONDELINGE VRAGEN

**Mevrouw de voorzitter.**- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW FATIMA MOUSSAOUI

**AAN DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,**

**EN AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKINGEN,**

**betreffende "het veertigtal daklozen van Sint-Joost".**

**Mevrouw de voorzitter.**- Collegelid Evelyne Huytebroeck zal op de mondelinge vraag antwoorden.

Mme Rhissassi, mais la politique du Maroc appartient au Maroc. Je n'interfererai ni dans l'appellation de leurs centres, ni dans la manière dont ils gèrent leurs maisons de repos. Cependant, par le dialogue que nous avons noué, et par la visite que M. Harouchi, ministre marocain du Développement social, de la Famille et de la Solidarité, a rendue au ministre des Affaires sociales ici à Bruxelles, certains enseignements peuvent être tirés et éclairer leur politique. C'est de leur ressort et non du mien. Cependant, nous restons en contact.

*- L'incident est clos.*

## QUESTIONS ORALES

**Mme la présidente.**- L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE MME FATIMA MOUSSAOUI

**À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "la quarantaine de sans-abri de Saint-Josse".**

**Mme la présidente.**- La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra à la question orale.

Mevrouw Moussaoui heeft het woord.

**Mevrouw Fatima Moussaoui** (in het Frans).- *Een veertigtal daklozen moest eind oktober het gebouw van de scientology kerk aan de Waterlooosesteenweg verlaten. De burgemeester van Sint-Joost bezorgde hun een tijdelijk onderkomen tot het einde van de winter.*

*Er zou ondertussen een nieuwe woning zijn gevonden voor een gezin dankzij een tegemoetkoming van 900 euro van het OCMW van Brussel. Dat bedrag lijkt mij buitensporig. Bovendien lijkt het mij, gezien de kwetsbare mentale toestand van die personen, beter om een collectieve in plaats van een individuele oplossing te vinden. Op die manier voelen zij zich minder eenzaam en kunnen zij hun situatie beter aan.*

*Bent u op de hoogte van de toestand? Zoekt u naar een langetermijnoplossing? De cdH-fractie pleit ervoor dat de daklozen niet alleen in de winter worden geholpen, maar het hele jaar door.*

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College** (in het Frans).- *Ik ken deze situatie, maar de heer Smet en ik zijn hier niet officieel van op de hoogte gebracht, aangezien het probleem in de eerste plaats met huisvesting te maken heeft.*

*De sociale kwestie heeft echter een weerslag op alle politieke terreinen: tewerkstelling, huisvesting, sociale inschakeling of onderwijs. Als de sociale sector, meer bepaald die van de daklozen, ingeschakeld moet worden, wijst dat op een mislukking van het beleid op andere vlakken en van de sociale bescherming. Die moeten dus*

La parole est à Mme Moussaoui.

**Mme Fatima Moussaoui.**- Je vous interpelle aujourd'hui, à la suite du déménagement provisoire d'une quarantaine de personnes sans abri. En effet, celles-ci ont dû quitter en octobre dernier l'immeuble appartenant à l'église de scientologie, situé sur le Boulevard de Waterloo.

Elles ont par la suite été relogées par un privé pendant trois semaines. Le maître de Saint-Josse leur a trouvé un logement, lequel est disponible uniquement jusqu'à la fin de l'hiver. Apparemment, on a pu reloger une famille grâce à l'intervention du CPAS de Bruxelles-Ville avec un montant de 900 euros, ce qui me paraît excessif. Aider les sans-abri non pas uniquement en hiver, mais tout au long de l'année, constitue une des préoccupations majeures du cdH.

Etant donné l'état psychique fragile de ces personnes, j'aimerais insister sur la nécessité d'apporter une solution collective et non pas individuelle à leur situation d'hébergement. Apparemment, l'hébergement collectif dans le bâtiment de l'église de scientologie, Boulevard de Waterloo, leur permettait de se sentir moins seules, et donc de mieux faire face à la situation. Avez-vous pris connaissance de cette situation difficile ? Explorez-vous des pistes permettant d'apporter une solution à long terme à cette problématique ?

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.**- J'ai connaissance de ce dossier que j'ai suivi, comme toute personne qui s'intéresse à cette problématique. Cependant, mon collègue Pascal Smet et moi-même n'en avons pas été informés officiellement en tant que ministres de l'Aide aux personnes, ce qui est normal, cette problématique relevant d'abord du logement.

Dans ma conception, la question sociale est transversale et doit trouver un écho dans toutes les matières qui occupent le champ politique : l'emploi, le logement, l'insertion ou la formation. Lorsque nous devons mobiliser l'action sociale

*eerst versterkt worden.*

*Gelukkig moet niet iedereen met huisvestingsproblemen een beroep doen op de hulp aan daklozen. De oplossingen moeten in de eerste plaats komen van de sector van de (sociale) huisvesting.*

*Er bestaan ook gemeentelijke instrumenten, zoals de noodwoningen of transitwoningen, of de sociale verhuurkantoren. De OCMW's brengen dagelijks heel wat mensen onder. De hulp aan daklozen komt er pas wanneer al deze stappen mislukt zijn en mensen geen beroep kunnen doen op familiale of burgerlijke solidariteit.*

*Als we de daklozensector zouden inschakelen zonder eerst alle andere mogelijke maatregelen te nemen, miskennen we het werk van de andere sociale actoren en het recht op volwaardige huisvesting.*

*Ik reken dus in eerste instantie op de huisvestingssector en op de OCMW's om een oplossing te vinden voor het probleem waar u naar verwijst. Ik heb ook gehoord van het gezin dat opnieuw een woning kreeg in Sint-Joost, maar volgens mijn informatie ging dat initiatief uit van een privé-persoon. Overigens is er ook geen verband met de noodopvang van daklozen in de winter. De meeste opvangplaatsen in de daklozensector zijn trouwens gericht op opvang van middellange termijn met sociale begeleiding voor de zoektocht naar een vaste verblijfplaats. De noodopvang betreft slechts 15 à 20% van de opvangplaatsen.*

*Ik ben me bewust van het probleem, maar ik vind dat we de personen die onderdak hadden gevonden in het gebouw van scientology eerst moeten laten helpen door de sector van de sociale reïntegratie en de huisvesting vooraleer ze eventueel door te verwijzen naar de daklozensector.*

proprement dite et le secteur des sans-abri en particulier, c'est le signe de l'échec de toute une série d'autres politiques en place et du maillage de protection sociale. Ce dernier maillon est indispensable, mais ne doit intervenir qu'après avoir renforcé toutes les autres politiques.

Toutes les personnes ayant des difficultés de logement ne se retrouvent heureusement pas dans le secteur de l'aide aux sans-abri. Les solutions doivent d'abord être trouvées au sein de la politique du logement et du logement social, qui sont des outils essentiels de prévention de la marginalisation pour nombre de personnes en difficulté.

Ensuite, il existe des outils communaux tels les logements de transit ou les logements d'urgence, sans parler des Agences immobilières sociales. Enfin, il y a les CPAS qui jouent en "avant-dernier recours" un rôle essentiel et relogent quotidiennement un nombre important de personnes. Le secteur de l'aide aux sans-abri intervient lorsque toutes ces démarches ont échoué et que les personnes n'arrivent pas à mobiliser autour d'elles un réseau de solidarité familiale ou citoyenne.

Sinon, comme je l'avais dit l'an dernier, nous allons retrouver cette population dans les rangs des sans-abri. Nous l'avons vécu l'année passée avec des personnes sans papiers, renvoyées vers nous par le fédéral. Cette population va gonfler celle des sans-abri et nous ne pourrons pas faire face.

Faire intervenir le secteur des sans-abri avant toutes ces démarches reviendrait en quelque sorte à disqualifier les intervenants que je viens de citer et à marginaliser les personnes aidées au lieu de les considérer comme des citoyens à part entière et de reconnaître leurs droits, dont celui au logement.

En ce qui concerne le cas qui vous occupe, je fais pour ma part confiance aux intervenants du secteur du logement et aux CPAS pour trouver les solutions adéquates. J'ai comme vous entendu parler de ce relogement à Saint-Josse, mais j'ai cru comprendre qu'il s'agissait de l'intervention d'un propriétaire privé. Peut-être pourra-t-on vous donner davantage d'informations du côté de Saint-Josse. Vous parliez d'hiver : il faut préciser que

*- Het incident is gesloten.*

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER  
DENIS GRIMBERGHS**

**TOT DE HEER PASCAL SMET, LID VAN  
HET VERENIGD COLLEGE BEVOEGD  
VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND  
AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,**

**EN TOT MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, LID VAN HET  
VERENIGD COLLEGE BEVOEGD  
VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND  
AAN PERSONEN, FINANCIËN, BE-  
GROTING EN EXTERNE BETREK-  
KINGEN,**

**betreffende "de aanpassing van het  
samenwerkingsakkoord betreffende de  
jeugdbijstand in Brussel".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Collegelid Evelyne Huytebroeck zal op de mondelinge vraag antwoorden.

De heer Grimberghs heeft het woord.

cette situation n'a rien à voir avec l'hébergement d'urgence des SDF en hiver, et que, par ailleurs, le plus grand nombre de places d'hébergement pour SDF à Bruxelles concerne l'hébergement à moyen terme avec accompagnement social dans la recherche d'une logement stable. L'hébergement d'urgence, ici à Bruxelles, ne représente que 15 à 20% du nombre de places.

Mme Moussaoui, je suis consciente de ne pas vous apporter de réponse directe. Oui, je suis consciente de leur situation. Bien sûr, celle-ci m'interpelle, mais j'estime qu'il faut d'abord faire jouer les politiques d'insertion et de logement avant de "caser" cette population dans celle des sans-abri.

*- L'incident est clos.*

**QUESTION ORALE DE M. DENIS  
GRIMBERGHS**

**À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU  
COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR  
LA POLITIQUE D'AIDE AUX  
PERSONNES ET LA FONCTION  
PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,  
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE  
D'AIDE AUX PERSONNES, LES  
FINANCES, LE BUDGET ET LES  
RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "l'adoption de l'accord de  
coopération relatif à l'aide à la jeunesse à  
Bruxelles".**

**Mme la présidente.-** La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra à la question orale.

La parole est à M. Grimberghs.

**De heer Denis Grimberghs** (*in het Frans*).- *Het is niet de eerste keer dat ik dit onderwerp ter sprake breng. In 2004 heeft het Brussels parlement een ordonnantie goedgekeurd, die moest uitmonden in een samenwerkingsakkoord betreffende de jeugdbijstand in Brussel. Het samenwerkingsakkoord was op het moment van de goedkeuring van de ordonnantie bijna af. Omdat onmiddellijk daarna de verkiezingen volgden, kon de tekst niet door de regeringen en parlementen worden goedgekeurd. Alleen het Verenigd College had het samenwerkingsakkoord al vóór de verkiezingen goedgekeurd.*

*Toen ik u enkele maanden geleden hierover een vraag stelde, antwoordde u me dat het Verenigd College het samenwerkingsakkoord binnenkort zou ondertekenen. Hoe ver staat het dossier vandaag? Waaraan is de vertraging te wijten? Natuurlijk moeten ook de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap en de GGC hun akkoord geven.*

*Misschien ben ik naïef te denken dat de Franse en de Vlaamse Gemeenschap dit akkoord gemakkelijker zullen onderschrijven als de GGC al tot een overeenstemming is gekomen.*

**Mevrouw de voorzitter**.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College** (*in het Frans*).- *Wij mogen echter niet te vroeg juichen, want de Vlaamse Gemeenschap moet het samenwerkingsakkoord nog goedkeuren. Volgens minister Vervotte heeft de procedure vertraging opgelopen op het niveau van de Inspectie van Financiën en de Vlaamse minister van begroting, maar zal zij het punt nog voor eind april op de agenda van de regering van de Vlaamse Gemeenschap plaatsen.*

*Ik hoop dat de Vlaamse Gemeenschap dit samenwerkingsakkoord niet zal bevriezen tot na de*

**M. Denis Grimberghs**.- J'ai déjà eu l'occasion d'interroger à ce sujet les différents ministres qui se sont succédé au sein du Collège réuni. Ma question concerne le dossier de l'aide à la jeunesse et de l'accord de coopération qui doit être pris en vertu d'une ordonnance que nous avons approuvée ici en 2004. C'était avant les élections. L'accord de coopération approchait d'ailleurs de sa forme finale ; il était quasiment terminé. Malheureusement, il était trop tard pour qu'il soit approuvé par les parlements, voire par les gouvernements. En tous cas, certains gouvernements, dont le Collège réuni, l'avaient fait sous la législature précédente.

Je vous avais interrogé voici plusieurs mois sur l'évolution de ce dossier, et vous m'aviez indiqué que l'accord de coopération devait être incessamment validé par le Collège réuni de la Commission communautaire commune. Je souhaite savoir où l'on en est aujourd'hui, et connaître le motif des retards. Il faut évidemment, pour prendre un accord de coopération, un accord de toutes les parties : la Communauté française, la Communauté flamande, la Commission communautaire commune.

J'ai la faiblesse de croire que, quand la Commission communautaire commune s'est vraiment mise d'accord, entre ses composantes francophone et néerlandophone de Bruxelles, il devrait être possible que les uns comme les autres - et je prends ma part - convainquent chacun leur Communauté et s'associent à ce dispositif.

**Mme la présidente**.- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni**.- Tant M. Grimberghs que moi-même suivons ce dossier important depuis 1990. Nous nous étions réjouis, voici quelques mois, de l'approbation du projet en commission. Le Collège réuni avait approuvé l'accord de coopération en juin. La Communauté française avait approuvé cet accord aussi et nous voyions le bout du tunnel. Nous nous sommes tous réjouis, d'autant que nous avons pris le taureau par les cornes.

Il ne faut jamais se réjouir trop tôt, puisqu'aujourd'hui, la Communauté flamande ne

*verkiezingen van juni. Ik roep daarom alle Brusselse ministers, zowel Franstaligen als Nederlandstaligen, op om druk uit te oefenen op hun collega's van de Vlaamse Gemeenschap. De sector van de jeugdbijstand in Brussel wacht vol ongeduld op dit samenwerkingsakkoord. Wij zullen dus niet opgeven en indien nodig mevrouw Vervotte om opheldering blijven vragen.*

**De voorzitter.-** De heer Grimberghs heeft het woord.

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).-** *Als een Franstalig parlementslid de leden van het Verenigd College interpeleert, krijgt hij enkel een antwoord van een Franstalige. Ik vind dat jammer en zal een Nederlandstalige collega vragen om de heer Smet ook te verzoeken om een inspanning te leveren. Kunt u uw Nederlandstalige collega's aansporen om ook werk te maken van het dossier?*

*Wanneer de Brusselse jeugdrechters voor de zoveelste keer van zich zullen laten horen, zal het probleem plots weer brandend worden. Het uitblijven van een akkoord sleept al zo lang aan dat we het ondertussen bijna gewoon zijn, maar toch is het wraakroepend dat een louter politiek*

l'a pas encore approuvé - ce pays est complexe. Il y a des contacts réguliers entre nos cabinets et celui de la ministre en charge de cette matière en Communauté flamande, Mme la ministre Inge Vervotte, sur ce dossier. Les raisons que Mme Vervotte donne à ce retard ont trait à la procédure au niveau de l'Inspection des Finances et du ministre du budget de la Communauté flamande. C'est un peu court.

Nous avons interpellé officiellement la ministre et lui avons demandé de procéder rapidement à l'approbation de cet accord par le gouvernement flamand. La dernière lettre envoyée par M. Pascal Smet et moi-même date du 9 mars. Le cabinet Vervotte s'engage aujourd'hui à déposer ce point au gouvernement de la Communauté flamande avant la fin avril.

J'espère que, du côté de la Communauté flamande, tous les points ne sont pas gelés jusqu'aux élections du mois de juin, auquel cas nous serions encore bloqués. Comme vous, j'espère que les ministres bruxellois, francophones comme néerlandophones, pourront convaincre leurs collègues de la Communauté flamande. Il faut en effet déplorer ce retard ; le secteur de l'aide à la jeunesse en Région bruxelloise est en attente. Sachez donc que nous ne lâcherons pas prise. Nous continuerons à interpellier Mme Vervotte.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Grimberghs.

**M. Denis Grimberghs.-** Comme d'habitude, lorsqu'un francophone interpelle les ministres membres du Collège réuni, il reçoit la réponse d'un ministre de son rôle linguistique. Je le regrette. Je demanderai à un néerlandophone d'interroger M. Smet pour voir s'il peut consentir un effort de son côté. Nous devrions avoir les moyens de peser au sein des deux Communautés. Madame la ministre, voulez-vous bien vous faire l'écho de la volonté de cette commission auprès du gouvernement, afin que les néerlandophones du gouvernement s'engagent à faire avancer ce dossier ?

Le jour où il y aura, pour la énième fois, une

*probleem de situatie blijft blokkeren.*

*Voor de ordonnantie van de GGC werd aangenomen, was er een beroep gedaan op een Nederlandstalige en een Franstalige expert om het probleem te onderzoeken. Als de beide gemeenschappen wat goede wil tonen en samenwerken, is een oplossing mogelijk.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).**- *Ik ga akkoord en zal de kwestie bespreken met mijn collega's. Ik kan vast op de steun van de heren Smet en Vanhengel rekenen en zal ook mevrouw Grouwels aanspreken, al is zij geen lid van het Verenigd College.*

*- Het incident is gesloten.*

action de mauvaise humeur des juges de la jeunesse bruxellois, on redécouvrira le problème. Certes, cela dure depuis tellement longtemps qu'on a fini par s'organiser et s'habituer, mais la situation est insupportable pour un problème qui relève de la plomberie institutionnelle. Or, il existe potentiellement un accord sur le fond d'une affaire, qui n'était sans doute pas facile à régler mais qui l'est à présent. Comment est-il possible que ce dossier n'avance pas ?

Je rappelle qu'avant l'approbation de l'ordonnance bicommunautaire, une mission a été confiée à deux experts, un francophone et un néerlandophone. Le parlement bruxellois a donc fait ce que pensaient les Bruxellois, mais avec l'aval des deux Communautés. En l'occurrence, aucun des deux experts n'était bruxellois. Nous n'avons pas créé un problème, nous avons cherché ensemble une solution. Il faudrait que chacune des parties fasse montre d'une meilleure volonté pour clôturer cette affaire.

**Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.**- Je suis tout à fait d'accord avec M. Grimberghs. Il peut compter sur moi pour évoquer le point au sein du Collège réuni avec mes collègues, afin de trouver une issue rapide. En ce qui concerne M. Smet, il a signé avec moi la lettre la semaine dernière. Je pense que M. Vanhengel sera également volontariste dans ce dossier. Et même si elle ne fait pas partie du Collège réuni, j'en informerai aussi Mme Grouwels.

*- L'incident est clos.*